

1. un dē ki.kns nē stæfōgæl zī.n zē.nzē sXo.c.w
2. mēnē vri.nt iz dē blōm: gu.ŋ gi.tn
3. te.gēnwōrdēX spīn: zē nimīer of me mēfīn:
4. sprītn iz lastēX wærēk
5. ēp dā sXīp kre.gn zē bēfXmēl bru:et
6. dē tēmērmān ē. nē splē.ntēr m zēnē vīgērē
7. dē fXīpēr lækto zēn līpn of
8. m di fabrik iz nits tē zī.nē
9. kōm i.r mē ki.ntfēn
10. bō:s - tapt ūns fīr pīntn bīr | pantfēs |
11. brīgd os twī kilos kri.kn | krikskēs |
12. zē.n mē.jē.dēr vy.vn dri. litērs wy.n y.tXē-drū.ŋkn
13. jē dri.ēgdē nō my.n mē. nē knāpēlē
14. kē.n zēnē kni gēzīn
15. vastēnō.vēnt wōrt ni fē.l mīrē gēvī:rt
16. ksēm bli:ē dak mējē.dēr ni mē.ēgō.n zēn
17. kē.ntēkīk ni Xēdō.n zēlē - of : u:or - mō:rt
18. wīn ē.t Xēdō.n - dēn di.n di.dē kō.mt
19. ēŋ kō:bē - kō:bēnētn - dē kō:bēju:grē
20. ēn matse - bēnō.uwt - ē wē.i.jē (*meersch niet gebr.*) - nē padēstul - ēn o.gē - nē pyt - nē vlmdēr
21. di kē.rēl dē. Xīl dē wē.rēlt fēXtn
22. ksal ju pē.rēlkēs Xē.vn
23. ŋgēlā.nt.u fē.l o.wē sXē.pn ofbre.kn
24. i.jē. fā.n z.lē.vēnēkīr ēm bē.tē gēkre.gēn - of : g:æt
25. gē.f mē twīrē brē.jē stīn: - brī.j:ēr - dē brīetstē
26. dā stā.mbel.t stō:tō nīmī.ē
27. di mān ē.d ē lē.vn gēlik nē g.ru.ētn i.ērē
28. līsīfēr iz m dne.mēl ni Xēble.ŵ. (*syllabische ŵ.*)
29. dē fXō.lkī.ndērs - zē mē.tē mīrēstēr nō dē zīr gēwē.st
30. kā.n tōX ni kōm: - i.ēr dak Xēri.ēt si.n
31. dē brīstn dri.ŋkn gē.ērnlzō.tmēl
32. jē kani Xō wērkn - jē. sī.ēr i zēŋ kē.lē
33. stē.k nēkī.ē nē stē.ert - of : stē.l m dīm bē.zm
34. nī.ē mē.ti kē.gēls uōrtēr nīmīrē gēspē.lt
35. ē.lā - kēn ā twī kī.ērno ju gēro.pm
36. di pē.ēr iz ni rī.pē - dēr zīt nōg ēn wītē krēst m
37. zē zy.n wēg nō tstīk
38. zē.d ēm i.ēst sēŋ gē.īd ē.lpn ēpdun
39. jē zat nō.it fērē brīŋn
40. zīz dēn ē.īt fan ēr mē.lkwy.t
41. dē mān mu sēn vrō.wē bēfXērmēn
42. m dē sXē.lde zwēmēn is Xēvō.rlēk
43. i.jīz ē.rg omdatfē stē.rk is
44. wē.dēr mutn dēr dēn ē.īt fan ē.n - ē gē.īdēr dēn ā.ndērnl ē.īt
45. ē.īpt ēkī dā bēd ipāef. (*nasale f.*)
46. ū.zē mētsēr isū.ē vāt alz nēn o:ērē
47. zē spri.ŋn omtēr vērst fū.ēr ē wēdīŋē
48. dē buōmkwē.kēr zal dēm buōm mtn
49. du nēkīr rēstfē.instēr tu
50. tībēgnt.ē klāpm vu.ē dē vruXmāse - du.ōmāse - tīōf (*weekd.*) - dē wēsprs (*zond.*)
51. ēm bētsprī.ē - py.tērēk - vla.spriēn - mē.z o.pēmbrī.ēn - bō:ētēr spri:ēn
52. zē.n dā frōmēnz ēr o.r ofXēsne:n
53. zēn vu.dēr ē.d ēm zēz jōr lā.ŋklō.tnō tēXō.lē gō.n - of : nō tēXō.lē lō.tn gō.n
54. kē.t ēm ofXēru.n zūē lō.t lā.stwō.tēr tē gō.m
55. gēziēmde vē.zn zī.jē ni fē.l alīr
56. ē.rn pōtn zēni fē.lē wē:rt
57. dō.vmpō.lē stōd m dēn ē.ert
58. mō:rt ist nōX tē kō.ut um tē katslōn (*kinder-spel*)
59. di kē.ēsē gē.fē ē klō.r līXt ē.
60. jē trōkt ān tpe.ert sēnē stē.ert
61. tūŋ kwāmē gē.ē.īdrē - r alē jō.rnō dē kērēmīse
62. di pu.tēr zē.i dād ūnz i:ērē vōlmōkt is
63. gē zāXī mē wē.īl mō gē.sprak tē.gē mē nit
64. dē zwalywsa gun wē.rēkī.ērnl
65. gō.jē gē.vandū.gē ni ku:ērtēn
66. ē.tn zē.īdēr uēk Xē.rn kō:īs
67. zēnē mōtō.r is kapōt - jē līX stī.lē - jē stō fērstē.īt
68. tē. nē wārēmēn dāXēwē.st ēn tīz nē zāXtēn o.vnt
69. dā jūŋētjē lu.ēp bārēvutērs
70. tīz ēm bōst m dē kane
71. ksu wē.ln datē faktō.r - of : bō:de - nēm brīf brōXtē
72. kē zīr o: mēn ēertē
73. kā mē. Xm dwarekēn umēgu.m
74. āXtēr sXōftēt span mē tpe.ert m dē nī.wē kārē
75. kē. wā kōrs - ā vā vuē dē mīdāX
76. dē zōnē vān dē kō.nī.ŋk ē.d u.ēk soldō.t Xēwē.st | dē sō.lō:tn |
77. wē.tē gēi gēmēm bō.gēmō.kēr wō.ŋ:
78. di ru.ēzn ē lāgē du.ārns
79. kXēluōvn dēr nits fan | wō:rt |
80. tki.ntfē wāz du.ōt i.ēr dā.nzēt kōstn du.ōpm
81. zēn u.ōrn ēn zēn u:ōgn lu.ōpm
82. ēr dōXtērkn ēz mē.jē mā.ndēkēnēr tībōs Xēgō.n om (')brō.mbe.jērs tē trākēn
83. tīz ēn spōrtē vān di lī.ērē
84. j.ē zātē zē kē.l o:pm
85. tfo.lk sōXt nījā.ndērs of Xē.īd ēn rīkōdm
86. ē.īdērē mū.nt iz dru.ōgē vān dn dā.st
87. di wēg lūpt sXī.ēf - tīz um ā gāntērē | krōm |
88. kōXtē vu.ē di klī.ēn ēn trōmēlkēn
89. dēm bāk iz du.ōt fan ēŋ kās m tē slīkn
90. zē lītjē wās kōrt ē gut
91. m dē sXō.uw ēzd bēst
92. nē sXātērē mu. Xū. kār: mīkn | sXōtērē (*bolspel*) |
93. zūk nēkīr mēnēn ut
94. kwī.ēt nī wō dak ēmutn gōn zū.kn
95. nē ku.lē kē.īdēr is Xut fū.ē tībīr
96. īk mōstn o:ēblutīŋkn vu.ē tē vērklukn
97. kmutn rēst ēt ē.tn m dē stal vūrnl
98. mēm brū.rē wāŋ muX
99. dē mē.(l)kbu.r mō.kt nē grū.ētn tū.r
100. di kērēmē.k iz dān ē zy:r - sty.rtēr ēmō mē wē.rē
101. mē zun di. pat kō.ŋ: vā.ln op ēn y.rē
102. i.jīz op sēm pōēntfēs - „sekuur” *niet gebr.*
103. jē kōm nō.t nē mēny.tē lū.tē
104. m ituljē zē.ndēr bērgn di vy:r spy.ŵn | spy.gēn = vomīr |
105. dārf jē gēi dō.r ēp dō.ŵ: (*syllabische ŵ:*)

106. tē buom e-nz ə stak fan dē brag-ə g-əvorn  
 107. gē mud ɔns fəlnəkɪ kəmə kørn  
 108. ijs fan ləvə g-əkəmə me. əŋ gujə bəzə g-ə-lt  
 109. di dər es y-t bə.kənɔt Xəmə.kt  
 110. əŋ gətɔ.uwdə vrə.uw mu kə.nu.jɪn  
 111. kēn ir g-as Xəzə.it - mər twas Xɪn gu.j zət  
 112. dē brə.uwər zəXtat nɔX tē kəstlək ɪz ɔm tē  
 bə-uw: (syllabische w:)  
 113. baʔŋ - kbaʔŋ - gi bakt - jē bakt - baktfə -  
 wə.dər bakŋ - kbaʔtəg-əkɪk - gi baktə - jē  
 baktə - wəldər baktɪ - me.ŋ g-əbakŋ  
 114. bɪn - kbi.n - gi bit - of : gə'biXi - jē bit - wə.dər  
 bɪn - bi.ə wə.dərə - - kbo:n - ke. g-əbo:n -  
 bo.nzu.ək  
 115. tēz ə kl.əntfə mər tēz ə fintfə  
 116. g-ə kəd ɪr ə.ijsers krɪŋn ep dē mart  
 117. jē. Xəzə.itatf ep mē za pə.ɪzn  
 118. tmə.ɪsn zə.i datfə gelik u.t  
 119. dər wərn vyf pry:zn  
 120. ũ.ndər dɪn rək lɪg:n vəl rəkɪs  
 121. twə.tər zaXu. ko.kn - tko.kt a.l  
 122. tuɪ ɪz nɔXrunə - tɪz nɔg mɔ pas Xəmə.t  
 123. majənzə məkən zə mejən dərə van ən ə.i  
 124. dā buomkə zatə.r mu.jləkə:n: gru.jɪn  
 125. dē pastər e. Xuje wyɪn  
 126. dē dytsərs e.n ɔnz ɔ.w y:z ɔfXəbrā.nt  
 127. dē mē.ɪk spə.it y-tən ə-lɪdər van dē ku.  
 128. dē kəstər ly.jt fu.ə dē prəsə.si | t kryse = *het kruis* |  
 129. dē trɪp: van dɪn kərtəwə.ŋn bə.ŋn van tXəwəXtə  
 130. vəl mē.ɪsn snytn əldər lywə  
 131. zē.n əm blə.w əŋ grunə gəsle.ŋn - of : zwart  
 əm blə.wə  
 132. dē sa-uws ɪz əm bətfə flə.uw  
 133. dē snɪ.ə lɪXtɪkə  
 134. tɪz ən rəwəXə.it Xələ.n dak ju gəzi.n e-n  
 135. nɪ.wpu.ərt wɔrt ny əŋ grələ nɪ.wə stat  
 136. du:n - ɪk dʊt - g-i dʊt - jē dʊt - wə.dər du:nt -  
 g-əldər dʊt - zəldər du:nt - k de:nt - g-i de:t -  
 jē de:t - wəldər de:nt - g-əldər de.Xtə (*jullie  
 deedt dat*) - zəldər de:nt - de.kɪk dā - datfət  
 ə.i mərən de. - dā.nzət mə de:n  
 137. du.əpm - du.əpkɪ.ət - du.əpfūntə  
 138. dɔsn - jē dɔst - jē dɔste - jē. Xedəst  
 139. bə:n: - kbə:n: - gi bant - jē bant - wəldər bə:n: -  
 g-əldər bant - zəldər bə:n: - bəntfə.i - bō.ɪntfə  
 - ke.ŋ g-əbən:  
 140. *Locale landmaten* : ə ru (3,85 × 3,85 m.) - ə  
 g-əmət = 300 r.  
 141. *Waternamen* : dē mɔ.ləkre.kə - dē pə.pəkre.kə  
 - dē vərlo.rə kre.kə ; *geen beken* ; dē niwə  
 vɔ:rt (= *off. : de Schipdonksche vaart*) - dən  
 ɔ.ɔ.wə vɔ:rt (*Leopoldsvaart*) - tɪs.ɪkə met tɪs.ɪpatfə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mirɪbarəX - of : mirəbarX - of : marəbarX (volgens een locale traditie gesticht door bla.dɪŋ = Bladelijn).*

*De inwoners heeten madlbarg-əno:rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 769.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : dən u-ərn - dɪs - zu.tndu.lə - dē g-ərvmə - tpəldərken. Daaronder spreken de eerste een Moerkersch getint Middelburgsch, en die van Belgisch Eede (dɪs) meer Maldegemsch getint. En wordt noch Fransch, noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

De inwoners zijn overwegend landbouwers en landbouwarbeiders ; onder deze laatsten gaan velen dagelijks naar Zeeuwsch-Vlaanderen.

*Zegslieden.* 1. Mevr. Bral-Gheeraert ; 36 j. ; hier geboren ; hier onderwijzeres ; heeft buiten haar studietijd steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Sluis ; spreekt buiten de school gewoonlijk Middelburgsch.

2. Van Lerberge Gerard ; 14 j. ; scholier ; hier geboren ; woonde van zijn 1 tot zijn 4 j. in Frankrijk, maar kent geen Fransch meer ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Middelburgsch van het centrum.

3. Van Poucke Marcel ; 12 j. ; scholier ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Maldegem, M. van Middelburg ; spreekt steeds Middelburgsch.